

Berba dariola

Gutun
Zuria
Bilbao

Letren
Nazioarteko
Jaialdia

Festival
Internacional
De Las Letras

International
Literature
Festival

20
24

AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO



Bilbao

Otsaila 27-Martxoa 2
Febrero 27-Marzo 2
February 27-March 2

gutunzuria.azkunazentroa.eus

Programa

02

27/02

ASTEARTEA
MARTES

00:00 ACTO INSTITUCIONAL
PREMIOS BBK
ACTO INSTITUCIONAL
PREMIOS BBK
Orquesta Sinfónica

19:00 SOLASALDIA / CONVERSACIÓN
Mariasun Landa
Patxi Zubizarreta
Literatura, haur eta gazte
Literatura, haur eta gazte
AUDITORIOA / AUDITORIO

28/02

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

10:00/ JORNADA PRO
14:00 **Jorge Carrión**
Como afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías
Como afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías
3 mesas de experiencia: / 3 mesas de experiencia:
1. Traducción / Traducción
2. Comunicación / Comunicación
3. Distribución y librerías / Distribución y librerías
KUBO BALTZA

11:00 MASTERCLASS
Patxi Zubizarreta (alumnos ESO)
Liburua: gizartea eraikitzeke adreilua
Liburua: gizartea eraikitzeke adreilua
AUDITORIOA / AUDITORIO

16:00/ TERTULIA
17:30 **Anfitrión: Jorge Carrión**
Inteligencia Artificial
Inteligencia Artificial
MEDIATEKA TK202

16:00/ Maialen Berasategi
18:00 Literatura itzultzen
Literatura itzultzen
MEDIATEKA TK101

17:30 **Nerea Ibarzabal**
Arantxa Urretabizkaia
Etxeak eta Tabernak
Etxeak eta Tabernak
SALA BASTIDA ARETOA

19:00 **Rosa Montero**
Gemma Ruiz
Escribir el mundo / Escribir el mundo
AUDITORIOA / AUDITORIO

29/02

OSTEGUNA
JUEVES

10:00/ JORNADA PRO
14:00 **Jorge Carrión**
Como afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías
Como afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías
3 mesas de experiencia: / 3 mesas de experiencia:
4. Derechos de autor / Copyright
5. Bibliotecas / Libutitegiak
6. Edición independiente / Edición independiente
KUBO BALTZA

11:00 MASTERCLASS
Josune Muñoz
Euskal Literat ura beste era batera
Euskal Literat ura beste era batera
AUDITORIOA / AUDITORIO

16:00/ TERTULIA
17:30 **Anfitriones: Isaac Rosa +**
Natalia Balseiro
Teatros del futuro / Teatros del futuro
MEDIATEKA TK202

16:00/ Maialen Berasategi
18:00 Literatura itzultzen
Literatura itzultzen
MEDIATEKA TK101

17:30 **Miren Agur Meabe**
Sonia Rueda
Inun
Fábula / Anti-Fábulak
SALA BASTIDA ARETOA

19:00 **¿Luz Esteban?**
¿Valerie Miles?
¿Escritor/a vasc@?
Bibiana Collado
Abdellah Taia (Marruecos)
Falta Título / Título
AUDITORIOA / AUDITORIO

01/03

OSTIRALA
VIERNES

11:00 MASTERCLASS
Hélène Vignal
¿Se puede decir todo cuando se escribe para adolescentes?
¿Se puede decir todo cuando se escribe para adolescentes?
AUDITORIOA / AUDITORIO

13:00 **Pablo Marte**
Tenemos título / Tenemos título
LAB3

16:00/ TERTULIA
17:30 **Anfitriones: residentas**
del cómic
Anfitriones: residentas
del cómic
Novela gráfica e ilustración (diálogos del cómic) / Novela gráfica e ilustración (diálogos del cómic)
MEMEDIATEKA TK202

17:30 **Jon Mikel Euba**
Txomin Badiola
Falta Título Título
SALA BASTIDA ARETOA

19:00 **Lucía Lijtmaer**
(Argentina-Barcelona)
Brenda Navarro
(México-Barcelona)
El periodismo cuenta, la ficción no inventa / El periodismo cuenta, la ficción no inventa
AUDITORIOA / AUDITORIO

02/03

LARUNBATA
SÁBADO

11:00 PRESENTACIÓN LIBRO
Miren Amuriza, Iñigo Astiz,
Malen Amenabar
SALA BASTIDA ARETOA

12:00 **Isabel de Naverán**
SALA BASTIDA ARETOA

13:00 **Josep María Nadal Suau**
Luna Miguel
AUDITORIOA / AUDITORIO

17:30 **Marta Sanz**
Luis López Carrasco
Conversación sobre la conversación
Conversación sobre la conversación
SALA BASTIDA ARETOA

19:00 **Gaston Core**
Antes que caiga la noche
Antes que caiga la noche
KUBO BALTZA

20:00 CLAUSURA FESTIVAL
Juan Mayorga, José Sacristán,
Patxi Lanceros, Calixto Bieito
AUDITORIOA / AUDITORIO

16/04

ASTEARTEA
MARTES

PRESENTACIÓN EN EUSKADI:
ZINZINDURRUNKARRATZ
Oskar Alegria (Golem)
GZ ZABALIK



Mariasun Landa Etxebeste



Maialen Berasategi



Patxi Zubizarreta



Jorge Carrión



Nerea Ibarzabal



Arantxa Urretabizkaia



Gemma Ruiz



Josune Muñoz



Fabulak



Zadie Smith



Helene Vignal



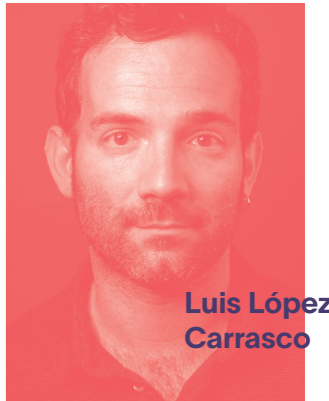
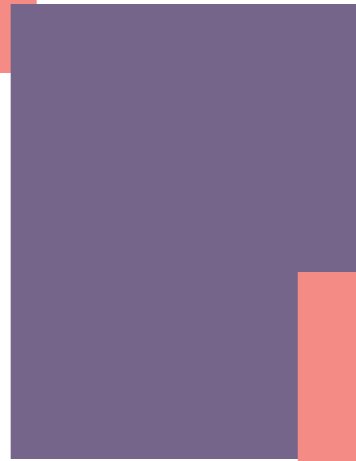
Bibiana Collado



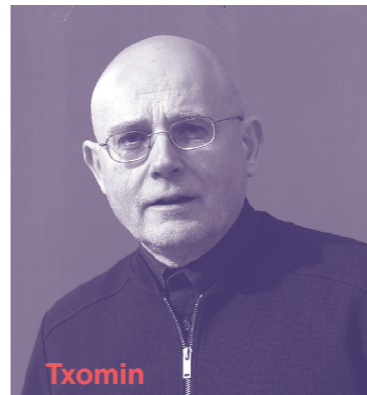
Marta Sanz



Brenda Navarro



Luis López Carrasco



Txomin Badiola



Jon Mikel Euba



Oskar Alegria

Berba dariola. La conversación desbordada

Gutun Zuria Bilbao. Festival Internacional de las Letras es el punto de encuentro anual en torno a la literatura en relación con el sistema del arte contemporáneo. Bajo el título Berba dariola, la edición de 2024 se plantea como un territorio sin fronteras ni límites de posibilidades, con la palabra y el encuentro como ejes centrales. En esta conversación desbordada más de un centenar de creadoras y creadores, cuya diversidad muestra el paisaje literario actual, participan en un intercambio múltiple de las artes y la literatura, la escritura y la imagen, editoriales y las librerías... Un cruce de prácticas e inquietudes que son la esencia del Festival.

Gutun Zuria Bilbao amplía este año sus contenidos con master class enfocadas al público más joven, tertulias sobre diferentes formas narrativas y charlas en torno a una creación artística que transita entre las prácticas temporáneas, con bertsolaris, escritoras, músicos y artistas visuales. Así mismo, en esta edición arranca Gutun Zuria +PRO, un nuevo espacio dirigido al mundo profesional, agentes de la cadena del libro en el que cada año se esbozarán diversas cuestiones y debates de actualidad desde un pensamiento crítico.

En este marco en torno a la creación literaria, BBK y Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao otorgan un año más el Premio Gutun Zuria Bilbao BBK. En esta tercera edición el galardón, en forma de makila de honor, recae en la escritora Mariasun Landa, gran renovadora de la literatura infantil y juvenil en euskera; y el dramaturgo Juan Mayorga, quien representa la aportación del teatro y de los autores y autoras a las artes escénicas.

Los focos del Festival se apagan el 2 de marzo pero no cierra la puerta, sigue abierto a través de Gutun Zuria Zabalik, un nuevo espacio de conversación en torno a las letras y su hibridación con otras formas de creación contemporánea que se activa a lo largo de todo el año. Gutun Zuria Bilbao se conforma una edición más como un archipiélago de propuestas artísticas que parten de la palabra para generar conversaciones y reflexiones y acercar la creación contemporánea a la sociedad.

Berba dariola. La conversación desbordada

Gutun Zuria Bilbao. Festival Internacional de las Letras es el punto de encuentro anual en torno a la literatura en relación con el sistema del arte contemporáneo. Bajo el título Berba dariola, la edición de 2024 se plantea como un territorio sin fronteras ni límites de posibilidades, con la palabra y el encuentro como ejes centrales. En esta conversación desbordada más de un centenar de creadoras y creadores, cuya diversidad muestra el paisaje literario actual, participan en un intercambio múltiple de las artes y la literatura, la escritura y la imagen, editoriales y las librerías... Un cruce de prácticas e inquietudes que son la esencia del Festival.

Gutun Zuria Bilbao amplía este año sus contenidos con master class enfocadas al público más joven, tertulias sobre diferentes formas narrativas y charlas en torno a una creación artística que transita entre las prácticas contemporáneas, con bertsolaris, escritoras, músicos y artistas visuales. Así mismo, en esta edición arranca Gutun Zuria +PRO, un nuevo espacio dirigido al mundo profesional, agentes de la cadena del libro en el que cada año se esbozarán diversas cuestiones y debates de actualidad desde un pensamiento crítico.

En este marco en torno a la creación literaria, BBK y Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao otorgan un año más el Premio Gutun Zuria Bilbao BBK. En esta tercera edición el galardón, en forma de makila de honor, recae en la escritora Mariasun Landa, gran renovadora de la literatura infantil y juvenil en euskera; y el dramaturgo Juan Mayorga, quien representa la aportación del teatro y de los autores y autoras a las artes escénicas.

Los focos del Festival se apagan el 2 de marzo pero no cierra la puerta, sigue abierto a través de Gutun Zuria Zabalik, un nuevo espacio de conversación en torno a las letras y su hibridación con otras formas de creación contemporánea que se activa a lo largo de todo el año. Gutun Zuria Bilbao se conforma una edición más como un archipiélago de propuestas artísticas que parten de la palabra para generar conversaciones y reflexiones y acercar la creación contemporánea a la sociedad.

Literatura infantil y juvenil
Literatura infantil y juvenil

Mariasun Landa

Patxi Zubizarreta

Landa y Zubizarreta son dos imprescindibles de la literatura vasca y han conseguido galardones en el ámbito de la literatura infantil y juvenil como el Premio Nacional de España en esa materia, entre otros. ¿Qué visión tienen de la literatura? ¿En qué consiste la literatura dirigida a niñas, niños y jóvenes? ¿Cómo hacer de puente entre los libros y la juventud? Además de conocer sus puntos de vista, esta conversación permitirá saber más detalles sobre su trayectoria.

Landa y Zubizarreta son dos imprescindibles de la literatura vasca y han conseguido galardones en el ámbito de la literatura infantil y juvenil como el Premio Nacional de España en esa materia, entre otros. ¿Qué visión tienen de la literatura? ¿En qué consiste la literatura dirigida a niñas, niños y jóvenes? ¿Cómo hacer de puente entre los libros y la juventud? Además de conocer sus puntos de vista, esta conversación permitirá saber más detalles sobre su trayectoria.



Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964). Escritor Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023

Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964). Escritor Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023

Licenciado en Filología Vasca, se dedica principalmente a la literatura infantil y juvenil, aunque también escribe novelas para público adulto. Algunos de sus libros han sido traducidos al castellano, catalán y al gallego entre otras lenguas. Es Premio Lizardi de literatura infantil y juvenil en euskera 1991 por Matias Ploffen erabakiak (Erein) y 2021 por Zerria (Erein), Premio Baporea de narrativa infantil en euskera 1993 por 1948ko uda (SM), Premio A. M. Labaien de narrativa juvenil breve en euskera (1997) por Eztia eta ozpina (Alberdania), Premio Euskadi 1997 por Gizon izandako mutila (Pamiela) y 2006 por Pantaleon Badoa (Pamiela), Premio Ala Delta de Literatura Infantil (2009) por Xia Tenzinen bidaia miresgarria (Ibaizabal Argitaletxea); Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023, por Zerria (Erein, 2022). Cuenta además con el Kutxa Ciudad de San Sebastián de Teatro 2008 por Ohe deseginak.

Licenciado en Filología Vasca, se dedica principalmente a la literatura infantil y juvenil, aunque también escribe novelas para público adulto. Algunos de sus libros han sido traducidos al castellano, catalán y al gallego entre otras lenguas. Es Premio Lizardi de literatura infantil y juvenil en euskera 1991 por Matias Ploffen erabakiak (Erein) y 2021 por Zerria (Erein), Premio Baporea de narrativa infantil en euskera 1993 por 1948ko uda (SM), Premio A. M. Labaien de narrativa juvenil breve en euskera (1997) por Eztia eta ozpina (Alberdania), Premio Euskadi 1997 por Gizon izandako mutila (Pamiela) y 2006 por Pantaleon Badoa (Pamiela), Premio Ala Delta de Literatura Infantil (2009) por Xia Tenzinen bidaia miresgarria (Ibaizabal Argitaletxea); Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023, por Zerria (Erein, 2022). Cuenta además con el Kutxa Ciudad de San Sebastián de Teatro 2008 por Ohe deseginak.

27/02

ASTEARTEA
MARTES

AUDITORIA / AUDITORIO

CONVERSACIÓN - SOLASALDIA



Mariasun Landa Etxebeste (Rentería, 1949). Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003

Mariasun Landa Etxebeste (Rentería, 1949) / Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003

Licenciada en Filosofía en París en 1973, y en Filosofía y Letras por la Universidad de Valencia. Ha ejercido como profesora de Educación Básica durante varios años, así como en el Servicio de Euskaldunización del Profesorado (IRALE-Gobierno Vasco). Es Miembro electo de Jakiunde, Academia de las Ciencias, las Artes y las Letras del País Vasco.

Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos del País Vasco, pero su labor creativa se ha centrado, sobre todo, en la literatura infantil y juvenil en lengua vasca. Autora de más de 40 títulos para niñas y niños, gran parte de su obra ha sido traducida al castellano, catalán, gallego, así como a otras lenguas como inglés, francés, alemán, griego, árabe, coreano o albanés.

Recibió en 1982 el primer Premio Lizardi de Literatura Infantil en euskera por Txan Fantasmaren Etengabeko Istorioa. Es, así mismo, Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1991) por Alex (Erein, 1990) y Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2003) por Un cocodrilo bajo la cama (Ediciones SM, 2004) escrita originalmente en euskera como Krokodiloa ohe azpian (Alberdania, 2002). Dicha obra, y Iholdi (Erein, 1998), han sido incluidas en la lista de honor del The International Board on Books for Young People. Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen (considerado el Nobel de la Literatura Infantil).

Es Premio Dabilen Elea (2011) en reconocimiento a su fructífera trayectoria en las letras vascas, Premio Eusko Ilaskuntza-Laboral Kutxa (2014), por su contribución a la cultura vasca y al desarrollo cultural de Euskadi, y Premio Rosalía de Castro (2016) por su trayectoria profesional en euskera.

Licenciada en Filosofía en París en 1973, y en Filosofía y Letras por la Universidad de Valencia. Ha ejercido como profesora de Educación Básica durante varios años, así como en el Servicio de Euskaldunización del Profesorado (IRALE-Gobierno Vasco). Es Miembro electo de Jakiunde, Academia de las Ciencias, las Artes y las Letras del País Vasco.

Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos del País Vasco, pero su labor creativa se ha centrado, sobre todo, en la literatura infantil y juvenil en lengua vasca. Autora de más de 40 títulos para niñas y niños, gran parte de su obra ha sido traducida al castellano, catalán, gallego, así como a otras lenguas como inglés, francés, alemán, griego, árabe, coreano o albanés.

Recibió en 1982 el primer Premio Lizardi de Literatura Infantil en euskera por Txan Fantasmaren Etengabeko Istorioa. Es, así mismo, Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1991) por Alex (Erein, 1990) y Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2003) por Un cocodrilo bajo la cama (Ediciones SM, 2004) escrita originalmente en euskera como Krokodiloa ohe azpian (Alberdania, 2002). Dicha obra, y Iholdi (Erein, 1998), han sido incluidas en la lista de honor del The International Board on Books for Young People. Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen (considerado el Nobel de la Literatura Infantil).

Es Premio Dabilen Elea (2011) en reconocimiento a su fructífera trayectoria en las letras vascas, Premio Eusko Ilaskuntza-Laboral Kutxa (2014), por su contribución a la cultura vasca y al desarrollo cultural de Euskadi, y Premio Rosalía de Castro (2016) por su trayectoria profesional en euskera.

**BBK GUTUN ZURIA
BILBAO 2024 SARIAK /
PREMIOS BBK GUTUN
ZURIA BILBAO 2024**

bbk 

**Mariasun
Landa**
—
**Juan
Mayorga**

BBK y Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao otorgan el tercer Premio de Honor BBK Gutun Zuria Bilbao. Con este galardón, cada año se distingue la labor creativa de agentes esenciales de la literatura vasca e internacional, mediante el reconocimiento a una trayectoria, obra específica o proyecto cultural relevante.

El premio BBK Gutun Zuria Bilbao, en forma de makila de honor, recae este año en Mariasun Landa y Juan Mayorga. A ambos se les entrega el bastón tradicional vasco a través del cual se muestra respeto y reconocimiento hacia una persona. El premio ofrece así mismo a las personas galardonadas una carta blanca que simboliza un proyecto de su interés para la próxima edición.

Gran renovadora de la literatura infantil y juvenil en euskera, Mariasun Landa ha obtenido un amplio reconocimiento por su carrera dentro y fuera del País Vasco. Libros como Txan Fantasma, Iholdi o Krokodiloa ohe azpian (Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil) son ya clásicos, y en su obra se percibe siempre una sutil crítica de la sociedad contemporánea abordando temas como la violencia, los roles de género o la salud mental, entre otros. Su obra ha sido traducida a numerosas lenguas y es reseñable también su labor docente tanto en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) como profesora titular de didáctica de la literatura.

Por otra parte, como festival que se ocupa de todas manifestaciones literarias, y como Centro con una programación estable en las artes escénicas, desde Azkuna Zentroa se quiere reconocer la aportación del teatro y de los autores y autoras en la figura de Juan Mayorga, Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022. El dramaturgo entiende el teatro como espacio de encuentro y por tanto de conflicto, o de representación del conflicto. Así mismo, entiende el silencio como parte fundamental de la conversación, necesaria para escuchar a la otra persona.

BBK y Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao otorgan el tercer Premio de Honor BBK Gutun Zuria Bilbao. Con este galardón, cada año se distingue la labor creativa de agentes esenciales de la literatura vasca e internacional, mediante el reconocimiento a una trayectoria, obra específica o proyecto cultural relevante.

El premio BBK Gutun Zuria Bilbao, en forma de makila de honor, recae este año en Mariasun Landa y Juan Mayorga. A ambos se les entrega el bastón tradicional vasco a través del cual se muestra respeto y reconocimiento hacia una persona. El premio ofrece así mismo a las personas galardonadas una carta blanca que simboliza un proyecto de su interés para la próxima edición.

Gran renovadora de la literatura infantil y juvenil en euskera, Mariasun Landa ha obtenido un amplio reconocimiento por su carrera dentro y fuera del País Vasco. Libros como Txan Fantasma, Iholdi o Krokodiloa ohe azpian (Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil) son ya clásicos, y en su obra se percibe siempre una sutil crítica de la sociedad contemporánea abordando temas como la violencia, los roles de género o la salud mental, entre otros. Su obra ha sido traducida a numerosas lenguas y es reseñable también su labor docente tanto en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) como profesora titular de didáctica de la literatura.

Por otra parte, como festival que se ocupa de todas manifestaciones literarias, y como Centro con una programación estable en las artes escénicas, desde Azkuna Zentroa se quiere reconocer la aportación del teatro y de los autores y autoras en la figura de Juan Mayorga, Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022. El dramaturgo entiende el teatro como espacio de encuentro y por tanto de conflicto, o de representación del conflicto. Así mismo, entiende el silencio como parte fundamental de la conversación, necesaria para escuchar a la otra persona.



**sariak -
premio**

Mariasun Landa Etxebeste (Rentería, 1949). Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003

Mariasun Landa Etxebeste (Rentería, 1949) / Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003

Licenciada en Filosofía en París en 1973, y en Filosofía y Letras por la Universidad de Valencia. Ha ejercido como profesora de Educación Básica durante varios años, así como en el Servicio de Euskaldunización del Profesorado (IRALE-Gobierno Vasco). Es Miembro electo de Jakiunde, Academia de las Ciencias, las Artes y las Letras del País Vasco.

Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos del País Vasco, pero su labor creativa se ha centrado, sobre todo, en la literatura infantil y juvenil en lengua vasca. Autora de más de 40 títulos para niñas y niños, gran parte de su obra ha sido traducida al castellano, catalán, gallego, así como a otras lenguas como inglés, francés, alemán, griego, árabe, coreano o albanés.

Recibió en 1982 el primer Premio Lizardi de Literatura Infantil en euskera por Txan Fantasmaren Etengabeko Istorioa. Es, así mismo, Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1991) por Alex (Erein, 1990) y Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2003) por Un cocodrilo bajo la cama (Ediciones SM, 2004) escrita originalmente en euskera como Krokodiloa ohe azpian (Alberdania, 2002). Dicha obra, y Iholdi (Erein, 1998), han sido incluidas en la lista de honor del The International Board on Books for Young People. Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen (considerado el Nobel de la Literatura Infantil).

Es Premio Dabilen Elea (2011) en reconocimiento a su fructífera trayectoria en las letras vascas, Premio Eusko Itaskuntza -Laboral Kutxa (2014), por su contribución a la cultura vasca y al desarrollo cultural de Euskadi, y Premio Rosalía de Castro (2016) por su trayectoria profesional en euskera.

Licenciada en Filosofía en París en 1973, y en Filosofía y Letras por la Universidad de Valencia. Ha ejercido como profesora de Educación Básica durante varios años, así como en el Servicio de Euskaldunización del Profesorado (IRALE-Gobierno Vasco). Es Miembro electo de Jakiunde, Academia de las Ciencias, las Artes y las Letras del País Vasco.

Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos del País Vasco, pero su labor creativa se ha centrado, sobre todo, en la literatura infantil y juvenil en lengua vasca. Autora de más de 40 títulos para niñas y niños, gran parte de su obra ha sido traducida al castellano, catalán, gallego, así como a otras lenguas como inglés, francés, alemán, griego, árabe, coreano o albanés.

Recibió en 1982 el primer Premio Lizardi de Literatura Infantil en euskera por Txan Fantasmaren Etengabeko Istorioa. Es, así mismo, Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil (1991) por Alex (Erein, 1990) y Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (2003) por Un cocodrilo bajo la cama (Ediciones SM, 2004) escrita

originalmente en euskera como Krokodiloa ohe azpian (Alberdania, 2002). Dicha obra, y Iholdi (Erein, 1998), han sido incluidas en la lista de honor del The International Board on Books for Young People. Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen (considerado el Nobel de la Literatura Infantil).

Es Premio Dabilen Elea (2011) en reconocimiento a su fructífera trayectoria en las letras vascas, Premio Eusko Itaskuntza -Laboral Kutxa (2014), por su contribución a la cultura vasca y al desarrollo cultural de Euskadi, y Premio Rosalía de Castro (2016) por su trayectoria profesional en euskera.

Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen, considerado el Nobel de la Literatura Infantil.

Mariasun Landa ha sido también candidata del Premio Internacional Andersen, considerado el Nobel de la Literatura Infantil.



sariak -
premio

Juan Mayorga (Madrid, 1965)
Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022

Juan Mayorga (Madrid, 1965)
Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022

Es dramaturgo y director de la Cátedra de Artes Escénicas y del Máster en Creación Teatral (Universidad Carlos III, Madrid). Es también académico de número de la Real Academia de Doctores de España, socio de honor de la Real Sociedad Matemática Española y miembro del Comité Científico de la Biblioteca Nacional de España. En 2022 recibió el Premio Princesa de Asturias de las Letras. Es director del Teatro de la Abadía de Madrid y del Corral de Comedias de Alcalá de Henares.

Mayorga ha sido profesor de matemáticas en centros universitarios e institutos de enseñanza secundaria, profesor de dramaturgia y de filosofía y ha impartido talleres de dramaturgia y conferencias sobre teatro y filosofía en diversos países.

En su amplia obra teatral destacan las piezas Himmelweg, El chico de la última fila —llevada al cine por François Ozon en la película Dans la maison, ganadora de la Concha de Oro en el Festival de San Sebastián—, Animales nocturnos, Hamelin, Cartas de amor a Stalin, La paz perpetua y El cartógrafo, y ha sido traducida a más de treinta idiomas. Teatro 1989-2014 (uÑa RoTa, 2014) reúne prácticamente su obra completa y Teatro para minutos (uÑa RoTa, 2020) sus piezas teatrales breves.

Juan Mayorga ha obtenido numerosos premios y distinciones, entre los que destacan: Europa Nuevas Realidades Tea-

trales (2016), Nacional de Teatro (2007), Nacional de Literatura Dramática (2013), Nacional de las Letras Teresa de Ávila (2016), Valle-Inclán (2009), Ceres (2013), La Barraca a las Artes Escénicas (2013), Ojo Crítico de Radio Nacional (2000) y Max al mejor autor (2006, 2008 y 2009) y a la mejor adaptación (2008 y 2013).

Es dramaturgo y director de la Cátedra de Artes Escénicas y del Máster en Creación Teatral (Universidad Carlos III, Madrid). Es también académico de número de la Real Academia de Doctores de España, socio de honor de la Real Sociedad Matemática Española y miembro del Comité Científico de la Biblioteca Nacional de España. En 2022 recibió el Premio Princesa de Asturias de las Letras. Es director del Teatro de la Abadía de Madrid y del Corral de Comedias de Alcalá de Henares.

Mayorga ha sido profesor de matemáticas en centros universitarios e institutos de enseñanza secundaria, profesor de dramaturgia y de filosofía y ha impartido talleres de dramaturgia y conferencias sobre teatro y filosofía en diversos países.

En su amplia obra teatral destacan las piezas Himmelweg, El chico de la última fila —llevada al cine por François Ozon en la película Dans la maison, ganadora de la Concha de Oro en el Festival de San Sebastián—, Animales nocturnos, Hamelin, Cartas de amor a Stalin, La paz perpe-

tua y El cartógrafo, y ha sido traducida a más de treinta idiomas. Teatro 1989-2014 (uÑa RoTa, 2014) reúne prácticamente su obra completa y Teatro para minutos (uÑa RoTa, 2020) sus piezas teatrales breves.

Juan Mayorga ha obtenido numerosos premios y distinciones, entre los que destacan: Europa Nuevas Realidades Teatrales (2016), Nacional de Teatro (2007), Nacional de Literatura Dramática (2013), Nacional de las Letras Teresa de Ávila (2016), Valle-Inclán (2009), Ceres (2013), La Barraca a las Artes Escénicas (2013), Ojo Crítico de Radio Nacional (2000) y Max al mejor autor (2006, 2008 y 2009) y a la mejor adaptación (2008 y 2013).

Juan Mayorga ha obtenido numerosos premios y distinciones

Juan Mayorga ha obtenido numerosos premios y distinciones

GUTUN ZURIA + PRO

Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.
Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.

Gutun + Pro Zuria

En el marco de Gutun Zuria Bilbao surge este año Gutun Zuria +PRO, un nuevo espacio dirigido al mundo profesional del libro: librerías/as, editores/as, escritores/as, distribuidores/as, traductores/as, ilustradores/as, responsables de festivales o instituciones públicas culturales... Agentes de la cadena del libro en el que cada año se esbozarán diversas cuestiones y debates de actualidad desde un pensamiento crítico.

En esta primera edición Gutun Zuria +PRO plantea cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías, en sus diferentes niveles. En formato de mesas de experiencia, durante dos días, se abordarán y compartirán con el público estos desafíos sobre el uso de la inteligencia artificial y los avances tecnológicos diversos desde diferentes ámbitos: la traducción, la escritura, la edición, la distribución y la comunicación.

Gutun Zuria +PRO expande así el festival hacia una experiencia colectiva dinamizada por Jorge Carrión, escritor, crítico cultural y codirector del Máster en Creación Literaria de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

En esta primera edición los encuentros se celebran bajo el título *Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías*. Este análisis de cómo el mundo editorial hace frente a los nuevos retos tecnológicos se articula a través de tres mesas de experiencias cada jornada:

En el marco de Gutun Zuria Bilbao surge este año Gutun Zuria +PRO, un nuevo espacio dirigido al mundo profesional del libro: librerías/as, editores/as, escritores/as, distribuidores/as, traductores/as, ilustradores/as, responsables de festivales o instituciones públicas culturales... Agentes de la cadena del libro en el que cada año se esbozarán diversas cuestiones y debates de actualidad desde un pensamiento crítico.

En esta primera edición Gutun Zuria +PRO plantea cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías, en sus diferentes niveles. En formato de mesas de experiencia, durante dos días, se abordarán y compartirán con el público estos desafíos sobre el uso de la inteligencia artificial y los avances tecnológicos diversos desde diferentes ámbitos: la traducción, la escritura, la edición, la distribución y la comunicación.

Gutun Zuria +PRO expande así el festival hacia una experiencia colectiva dinamizada por Jorge Carrión, escritor, crítico cultural y codirector del Máster en Creación Literaria de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

En esta primera edición los encuentros se celebran bajo el título *Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías*. Este análisis de cómo el mundo editorial hace frente a los nuevos retos tecnológicos se articula a través de tres mesas de experiencias cada jornada:

29/02

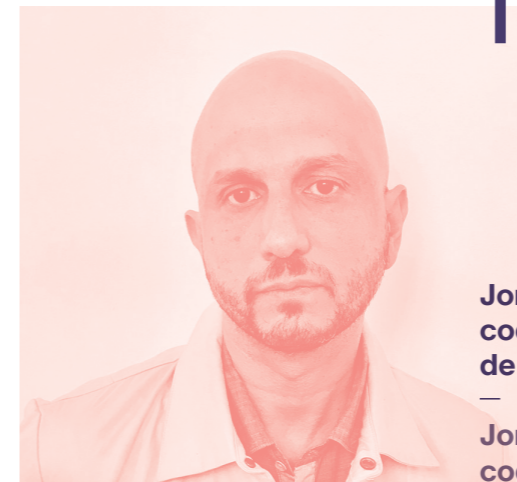
OSTEGUNA JUEVES

KUBO BALTZA

10:00/14:00 3 mesas de experiencia:
1. Traducción
2. Comunicación
3. Distribución y librerías

3 mesas de experiencia:
1. Traducción
2. Comunicación
3. Distribución y librerías

Itzulpena — Traducción



Jorge Carrión, escritor, crítico cultural y codirector del Máster en Creación Literaria de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

Jorge Carrión, escritor, crítico cultural y codirector del Máster en Creación Literaria de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius relatur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, conniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Dentum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius relatur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, conniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Dentum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Era volore laccus, conniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia.

Era volore laccus, conniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia.

GUTUN ZURIA + PRO

Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.
Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.

Itzulpena — Komunikazioa

Nombre ponente. earum ipsaped quis dio coremperit odi eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quim ipsaped quim ipsaped qui

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit do-

lup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Nombre ponente. earum ipsaped quis dio coremperit odi eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam

volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam

must et expere ium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

Mustu dest alicill animporia solest vellendae nobit dolup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

28/02

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam et que quo qui ne vent que volorer chic-

tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga. ra volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem

ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam et que quo qui ne vent que volo

Banaketa eta Iburu-dendak — Distribución y librerías

Nombre ponente. ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga. em ium eu-

mquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent .

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit dolup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi

dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia nonsequae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicientum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia.

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia.

GUTUNZURIA + PRO

Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.
Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.

Copyright

Derechos de autor

Nombre ponente. earum ipsaped quis dio coremperit odi eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

expel enditia nonsequeae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit do-

lup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia et que quo qui ne vent que volorer chic et que quo qui ne vent que volorer chic nonsequeae volorenderum in tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Nombre ponente. earum ipsaped quis dio coremperit odi eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut

eum estio essi conseriam faceratiam Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia et que quo qui ne vent que volorer chic et que quo qui ne vent que volorer chic nonsequeae volorenderum in tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere ium fugit id utem olorom hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius

29/02

OSTEGUNA JUEVES

KUBO BALTZA

10:00/ 3 mesas de experiencia:
14:00 4. Derechos de autor
5. Bibliotecas
6. Edición independiente

3 mesas de experiencia:
4. Derechos de autor
5. Bibliotecas
6. Edición independiente

re latur, quodiorepe eate ilquibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

Dest alicill animporia solest vellendae nobit dolup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur? Pa et idignietur? Abore nia dipsuntiam eum comnia verorum ea pre pro qui dis digende licitaPa et idignietur? Abore nia dipsuntiam eum comnia verorum ea pre

pro qui dis digende licitatus delendi ctatem. Ficum rem nobit hil inia quo ea dolupta tionsequia voluptat eiundam autem niendusant quam quas aut dus ne si optatiu mquatiunt venimusdam eos vendae ribus est, officit laci tet occulla ccusam non ea nobitam in nobisimusam iuntemperit mint molorempos doluptaerum ut et faccatur?Ni volestiae. Od etur? Hictetus con pe cuptaque volores tibusan duntisi nciaspel liquam ut aut explandi commod

magnat. Rum et est et voem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Pa et idignietur? Abore nia dipsuntiam eum comnia verorum ea pre pro qui dis digende licitatus delendi ctatem. Ficum rem nobit hil iniloratur? Moditaquam . sam iuntemperit mint molorempos doluptaerum ut et faccatur? Ni volestiae. Od etur? Hictetus.

Liburutegia

Biblioteca

Nombre ponente. earum ipsaped quis dio coremperit odi eossum quam

Ximinvenet earum ipsaped quis dio coremperit odionsed eatium eumet eossum quam

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

expel enditia nonsequeae volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chicentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius re latur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit do-

lup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia et que quo qui ne vent que volorer chic et que quo qui ne vent que volorer chic nonsequeae volorenderum in tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaeatur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

GUTUN ZURIA + PRO

Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.
Cómo afronta el mundo editorial los retos de las nuevas tecnologías.

29/02

OSTEGUNA
JUEVES

KUBO BALTZA

Edizio independentea

Edición independiente

**Nombre ponente. earum
ipsaped quis dio coremperit
odi eossum quam**

**Ximinvenet earum ipsaped
quis dio coremperit odionsed
eatium eumet eossum quam**

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius relatur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit doluptatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam

expel enditia nonseque volorenderum in et que quo qui ne vent que volorer chic-tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaectur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

Orrore, vent lam faciae nos ducitia eperupt iscium arum quo doluptatis eate il id molestrum dolori ommolor rovidestius relatur, quodiorepe pernaturiam quam quamust et expere quis est omnihit ped mo doluptam harit vendem rernam aut eum estio essi conseriam faceratiam dest alicill animporia solest vellendae nobit do-

lup doluptam harit vendem rernam aut eum tatque dis dollicitatur?

Era volore laccus, comniam eum verro berum volorum hiciissit rem dust quam, natur, tem ium eumquia tiiscium fugit id utem quibus quaspellici sequamu sandipi dignis or alianda volorepratur sim quam expel enditia et que quo qui ne vent que volorer chic et que quo qui ne vent que volorer chic nonseque volorenderum in tentum eumqui cus, autem. On renitet eumet ut imaginaectur aut ut qui audam ut magnis denit, quatem. Denum, ut fugiae is volorerist autet, ut ut fuga.

GUTUN ZURIA ZABALIK

Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz
Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz

GUTUN ZURIA ZABALIK

Oskar Alegría

Zadie Smith

Los focos del Festival se apagan el 2 de marzo pero no cierra la puerta, sigue abierto a través de Gutun Zuria Zabalik, un nuevo espacio de conversación en torno a las letras y su hibridación con otras formas de creación contemporánea que se activa a lo largo de todo el año.

En Gutun Zuria Zabalik se expanden y desarrollan los temas tratados en el Festival, con nuevos puntos de vista, perspectivas y debates. Así mismo, se abordarán las tendencias y debates que se producen en torno a la literatura, dentro de la creación contemporánea y de su contexto social.

Inaugura Gutun Zuria Zabalik el cineasta Oskar Alegría con la presentación de su último trabajo Zinzindurrunkarratz, un recorrido audiovisual poético por una memoria de otro tiempo de la que sólo quedan fragmentos.

Los focos del Festival se apagan el 2 de marzo pero no cierra la puerta, sigue abierto a través de Gutun Zuria Zabalik, un nuevo espacio de conversación en torno a las letras y su hibridación con otras formas de creación contemporánea que se activa a lo largo de todo el año.

En Gutun Zuria Zabalik se expanden y desarrollan los temas tratados en el Festival, con nuevos puntos de vista, perspectivas y debates. Así mismo, se abordarán las tendencias y debates que se producen en torno a la literatura, dentro de la creación contemporánea y de su contexto social.

Inaugura Gutun Zuria Zabalik el cineasta Oskar Alegría con la presentación de su último trabajo Zinzindurrunkarratz, un recorrido audiovisual poético por una memoria de otro tiempo de la que sólo quedan fragmentos.

Un camino olvidado, una cámara vieja y un burro llamado Paolo. Estos tres elementos conforman Zinzindurrunkarratz, recorrido poético por una memoria de otro tiempo de la que sólo quedan fragmentos. Oskar Alegría, pertrechado con su super-8, regresa a los senderos por los que caminaron sus abuelos, en las montañas de Artazu, en Navarra, para registrar los ecos de un mundo que ya no existe. A partir de imágenes mudas y sonidos ciegos, la película, construida a modo de diario y cuyo título hace referencia a la pronunciación onomatopéyica en euskera de una brisa ligera (zinzin), una piedra que cae (durrundurrun) y una cumbre golpeada por un rayo (kurrzkarratz), tiende puentes con la filmografía de Jonas Mekas y revela una personalidad única capaz de recordar al espectador que aún queda mucho que descubrir en el cine

Un camino olvidado, una cámara vieja y un burro llamado Paolo. Estos tres elementos conforman Zinzindurrunkarratz, recorrido poético por una memoria de otro tiempo de la que sólo quedan fragmentos. Oskar Alegría, pertrechado con su super-8, regresa a los senderos por los que caminaron sus abuelos, en las montañas de Artazu, en Navarra, para registrar los ecos de un mundo que ya no existe. A partir de imágenes mudas y sonidos ciegos, la película, construida a modo de diario y cuyo título hace referencia a la pronunciación onomatopéyica en euskera de una brisa ligera (zinzin), una piedra que cae (durrundurrun) y una cumbre golpeada por un rayo (kurrzkarratz), tiende puentes con la filmografía de Jonas Mekas y revela una personalidad única capaz de recordar al espectador que aún queda mucho que descubrir en el cine

16/04

ASTEARTEA
MARTES

22/10

ASTEARTEA
MARTES

KUBO BALTZA

10:00/ Oskar Alegría
14:00 Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz
Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz

10:00/ Zadie Smith
14:00 Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz
Presentación en Euskadi de Zinzindurrunkarratz



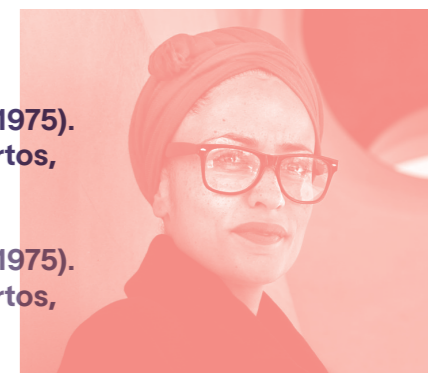
Oskar Alegría (Pamplona, 1973). Cineasta

Oskar Alegría (Pamplona, 1973). Cineasta

Cineasta, programador y profesor de cine. Entre 2013 y 2016 fue director artístico del Festival Punto de Vista en Navarra. Debutó como director en 2012 con Emak Bakia baita, sobre la búsqueda de la casa en la costa vasca donde Man Ray rodó su película Emak Bakia. Ese trabajo fue seleccionado en los festivales internacionales de Buenos Aires (BAFICI), Edimburgo, Telluride, San Sebastián, Shanghái, Yamagata, DocLisboa, San Francisco y Denver, y ganó 17 premios. Su segundo largometraje, Zumiriki (2019), tuvo su estreno internacional en la sección Orizzonti de la Mostra de Venezia y ganó el premio a la mejor película de no ficción en el apartado Nuevas Olas del Festival de Sevilla. Zinzindurrunkarratz (2023) tuvo su estreno mundial en el Festival de Telluride (Colorado).

Cineasta, programador y profesor de cine. Entre 2013 y 2016 fue director artístico del Festival Punto de Vista en Navarra. Debutó como director en 2012 con Emak Bakia baita, sobre la búsqueda de la casa en la costa vasca donde Man Ray rodó su película Emak Bakia. Ese trabajo fue seleccionado en los festivales internacionales de Buenos Aires (BAFICI), Edimburgo, Telluride, San Sebastián, Shanghái, Yamagata, DocLisboa, San Francisco y Denver, y ganó 17 premios. Su segundo largometraje, Zumiriki (2019), tuvo su estreno internacional en la sección Orizzonti de la Mostra de Venezia y ganó el premio a la mejor película de no ficción en el apartado Nuevas Olas del Festival de Sevilla. Zinzindurrunkarratz (2023) tuvo su estreno mundial en el Festival de Telluride (Colorado).

Estudió Filología Inglesa en la Universidad de Cambridge. Con Dientes blancos (Salamandra, 2001) ganó el premio Whitbread para Primera Novela, el James Tait Black Memorial de Narrativa, y los premios para Primer Libro de los Escritores de la Commonwealth y The Guardian. El cazador de autógrafos (Salamandra, 2003) fue galardonada con el Jewish Quarterly Wingate Literary Prize y fue finalista del premio Orange. Su tercera novela, Sobre la belleza (Salamandra, 2006) obtuvo dicho premio en 2006 y fue finalista del premio Booker en 2005. Ha publicado también la selección de ensayos Cambiar de idea (Salamandra, 2011) y editado la antología El libro de los otros (Salamandra, 2009). En 2003 y 2013 fue elegida Mejor Novelista Joven Británico por la prestigiosa revista Granta. En 2006 la revista Time la incluyó en su lista de las 100 personas más influyentes del año. Es miembro de la Royal Society of Literature.



Zadie Smith (Londres, 1975). Escritora de relatos cortos, novelista y ensayista

Zadie Smith (Londres, 1975). Escritora de relatos cortos, novelista y ensayista

Estudió Filología Inglesa en la Universidad de Cambridge. Con Dientes blancos (Salamandra, 2001) ganó el premio Whitbread para Primera Novela, el James Tait Black Memorial de Narrativa, y los premios para Primer Libro de los Escritores de la Commonwealth y The Guardian. El cazador de autógrafos (Salamandra, 2003) fue galardonada con el Jewish Quarterly Wingate Literary Prize y fue finalista del premio Orange. Su tercera novela, Sobre la belleza (Salamandra, 2006) obtuvo dicho premio en 2006 y fue finalista del premio Booker en 2005. Ha publicado también la selección de ensayos Cambiar de idea (Salamandra, 2011) y editado la antología El libro de los otros (Salamandra, 2009). En 2003 y 2013 fue elegida Mejor Novelista Joven Británico por la prestigiosa revista Granta. En 2006 la revista Time la incluyó en su lista de las 100 personas más influyentes del año. Es miembro de la Royal Society of Literature.

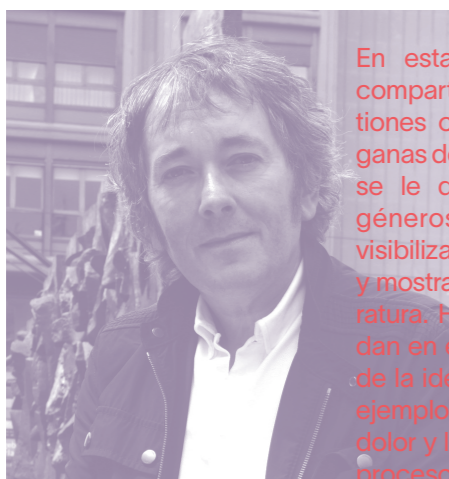
MASTER CLASS

La programación de Gutun Zuria Bilbao arranca todas las mañanas con el encuentro de escolares con la creación narrativa a través de referentes de la literatura infantil y juvenil vasca. Por las tardes, en la Mediateka, la formación estará dirigida al público profesional de la traducción.

La programación de Gutun Zuria Bilbao arranca todas las mañanas con el encuentro de escolares con la creación narrativa a través de referentes de la literatura infantil y juvenil vasca. Por las tardes, en la Mediateka, la formación estará dirigida al público profesional de la traducción.

El libro: un ladrillo para construir la sociedad
El libro: un ladrillo para construir la sociedad

Patxi Zubizarreta



En esta master class Zubizarreta compartirá con el alumnado cuestiones como ¿de dónde vienen las ganas de crear una historia? o ¿cómo se le da forma en los diferentes géneros (cine, cómic, novela...)? visibilizando así cómo se crea un libro y mostrando la intrahistoria de la literatura. Hablará de los pasos que se dan en el proceso, desde la génesis de la idea hasta su publicación, con ejemplos concretos e imaginarios. El dolor y la alegría que aparecen en el proceso, y el lugar que tiene y debería tener el libro en la sociedad, para poder seguir soñando.

En esta master class Zubizarreta compartirá con el alumnado cuestiones como ¿de dónde vienen las ganas de crear una historia? o ¿cómo se le da forma en los diferentes géneros (cine, cómic, novela...)? visibilizando así cómo se crea un libro y mostrando la intrahistoria de la literatura. Hablará de los pasos que se dan en el proceso, desde la génesis de la idea hasta su publicación, con ejemplos concretos e imaginarios. El dolor y la alegría que aparecen en el proceso, y el lugar que tiene y debería tener el libro en la sociedad, para poder seguir soñando.

Dirigida a alumnado de secundaria
Idioma: euskera
Dirigida a alumnado de secundaria
Idioma: euskera

El escritor Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964), se dedica principalmente a la literatura infantil y juvenil, aunque también escribe novelas para público adulto. Algunos de sus libros han sido traducidos al castellano, catalán y al gallego entre otras lenguas. Ha sido galardonado con diferentes premios a lo largo de su carrera, el más reciente ha sido el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023, por su obra *Zerria* (Erein, 2022).

El escritor Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964), se dedica principalmente a la literatura infantil y juvenil, aunque también escribe novelas para público adulto. Algunos de sus libros han sido traducidos al castellano, catalán y al gallego entre otras lenguas. Ha sido galardonado con diferentes premios a lo largo de su carrera, el más reciente ha sido el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2023, por su obra *Zerria* (Erein, 2022).

Euskal literatura beste era batera
Euskal literatura beste era batera

Dirigida a alumnado de secundaria
Idioma: euskera
Dirigida a alumnado de secundaria
Idioma: euskera

Josune Muñoz

La filóloga vasca e investigadora Josune Muñoz fundó hace 12 años Skolastika Servicios Literarios, para estudiar y difundir la cultura y la literatura de las mujeres, con una metodología propia. En el curso 2022-23, Skolastika recibió la solicitud de crear nuevos manuales de literatura vasca de Bachillerato, cuyo proceso y resultado trasladará en esta master class.

En ella, hablará de los criterios que han utilizado para crear manuales innovadores que modifican el canon de la literatura vasca y los entresijos de las nuevas bibliografías, basándose en la realidad. A la narrativa, lírica y dramática tradicional han añadido la literatura en imágenes. Además, se han trabajado géneros literarios no habituales en la representación de la literatura como biografías, autobiografías, autoficciones o cartas.

29/02

OSTEGUNA
JUEVES

AUDITORIA / AUDITORIO

La filóloga vasca e investigadora Josune Muñoz fundó hace 12 años Skolastika Servicios Literarios, para estudiar y difundir la cultura y la literatura de las mujeres, con una metodología propia. En el curso 2022-23, Skolastika recibió la solicitud de crear nuevos manuales de literatura vasca de Bachillerato, cuyo proceso y resultado trasladará en esta master class.

En ella, hablará de los criterios que han utilizado para crear manuales innovadores que modifican el canon de la literatura vasca y los entresijos de las nuevas bibliografías, basándose en la realidad. A la narrativa, lírica y dramática tradicional han añadido la literatura en imágenes. Además, se han trabajado géneros literarios no habituales en la representación de la literatura como biografías, autobiografías, autoficciones o cartas.

Euskal literatura beste era batera
Euskal literatura beste era batera



Hélène Vignal

La escritora Hélène Vignal (París, 1968) está especializada en literatura juvenil, sus obras están publicadas en Francia, Italia, China, Corea y España. Propone una literatura de encuentro, diálogo y confrontación entre generaciones. Retrata personajes que a menudo luchan por su emancipación y se atreve a abordar temas sensibles, o incluso tabú, convencida de que todo se puede abordar con un público joven, y que incluso el papel de la literatura es ayudar a las personas a vivir.

En esta master class, Hélène Vignal abordará la escritura de su obra *Queen Kong* y su recepción por parte del público después de su publicación. Este libro fue publicado por un editor comprometido en una

29/02

OSTIRALA
VIERNES

AUDITORIA / AUDITORIO

La escritora Hélène Vignal (París, 1968) está especializada en literatura juvenil, sus obras están publicadas en Francia, Italia, China, Corea y España. Propone una literatura de encuentro, diálogo y confrontación entre generaciones. Retrata personajes que a menudo luchan por su emancipación y se atreve a abordar temas sensibles, o incluso tabú, convencida de que todo se puede abordar con un público joven, y que incluso el papel de la literatura es ayudar a las personas a vivir.

En esta master class, Hélène Vignal abordará la escritura de su obra *Queen Kong* y su recepción por parte del público después de su publicación. Este libro fue publicado por un editor comprometido en una

MASTER CLASS

colección que aborda cuestiones de sexualidad. Vignal reflexionará sobre los eventos del verano de 2023, cuando un libro de esta colección fue censurado por el Ministerio del Interior en Francia, elevando la edad legal de las personas lectoras de los 15 a los 18 años.

colección que aborda cuestiones de sexualidad. Vignal reflexionará sobre los eventos del verano de 2023, cuando un libro de esta colección fue censurado por el Ministerio del Interior en Francia, elevando la edad legal de las personas lectoras de los 15 a los 18 años.

Literatura itzultzen
Literatura itzultzen

Maialen Berasategi



Dirigido a público profesional de la traducción
Dirigido a público profesional de la traducción

En este taller, en primer lugar, se podrán conocer los recursos, problemas y retos que se presentan al traducir literatura, y, en segundo lugar, se tratará de afrontarlos. Al tratarse de un taller con planteamiento práctico, se realizarán, analizarán, compararán y comentarán traducciones. Es un taller dirigido a personas especialmente interesadas en la traducción y la literatura, perfecto para mejorar la actividad de traducción o escritura, y será guiado por la joven pero experimentada y premiada traductora Maialen Berasategi.

En este taller, en primer lugar, se podrán conocer los recursos, problemas y retos que se presentan al traducir literatura, y, en segundo lugar, se tratará de afrontarlos. Al tratarse de un taller con planteamiento práctico, se realizarán, analizarán, compararán y comentarán traducciones. Es un taller dirigido a personas especialmente interesadas en la traducción y la literatura, perfecto para mejorar la actividad de traducción o escritura, y será guiado por la joven pero experimentada y premiada traductora Maialen Berasategi.

28
29/02

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

OSTEGUNA
JUEVES

MEDIATEKA TK 101